Fachtagung

Journée d'étude

Schönes Flanieren braucht gutes Sanieren

Wege zu attraktiven öffentlichen Räumen in Wachstumsgebieten

Flânerie en périphérie...

Qualité des espaces piétons - aussi dans les zones de développement

Donnerstag, 28. Juni 2012, Schlieren ZH

Jeudi 28 juin 2012, Schlieren ZH

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Strassen ASTRA
Office fédéral des routes OFROU

Fussverkehr Schweiz
Fachverband der FussgängerInnen

Mobilité piétonne
Association suisse des piétons

Mobilità pedonale
Associazione svizzera dei pedoni

Fachtagung / *Journée d'étude*

Schönes Flanieren braucht gutes Sanieren – Wege zu attraktiven öffentlichen Räumen in Wachstumsgebieten

Flânerie en périphérie... Qualité des espaces piétons – aussi dans les zones de développement

Die Dynamik der Siedlungsentwicklung findet hauptsächlich im Agglomerationsgürtel statt. Verbunden mit dieser Entwicklung streben viele Gemeinden einen Wandel vom Industrie- zum Wohn-, Dienstleistungs- und Technologiestandort an. Hier attraktive öffentliche Räume zu schaffen ist aber eine grosse Herausforderung, da nicht auf eine historische Gebäudekulisse abgestützt werden kann, sondern das Erbe der autoorientierten, städtebaulichen Entwicklung der 1960er und 1970er Jahre weitergedacht werden muss. Im Sinne einer integralen Ortsentwicklung sollen den öffentlichen Strassenräumen nicht nur verkehrliche Funktionen zukommen, sondern sie sollen eine Bedeutung als Aufenthalts- und Flanierorte und Identifikationspunkte übernehmen. Die Diskussion um Verkehrsstaus, Leistungsfähigkeit der Strasseninfrastruktur und Parkplätze muss ergänzt werden, durch Diskussionen um fussgängerfreundliche Strassen, Freiräume und Aufenthaltsqualität.

La dynamique du développement urbain s'observe aujourd'hui surtout dans les ceintures d'agglomération. En lien avec ce développement, de nombreuses communes d'agglomération ont l'ambition de dépasser leur passé industriel pour se profiler en matière de logement, de services et de technologies. Pourtant, dans ce contexte, l'aménagement d'espaces publics de qualité constitue un défi important. Dans ces espaces, il n'existe souvent pas de tissu bâti historique structurant. A contrario, l'héritage du développement urbain orienté sur la voiture des années 1960 et 1970 demande souvent une importante réflexion supplémentaire. Dans le sens d'un développement local intégré, l'espace-rue ne devrait pas se limiter à une fonction de trafic, mais également se revaloriser par ses espaces de séjour et de flânerie et ses points d'identification. La discussion autour de la congestion du trafic, de la capacité de l'infrastructure routière et des places de stationnement doit être complétée par une approche mettant en avant des rues favorables à la marche, des espaces ouverts et une qualité de séjour dans les espaces publics.

Donnerstag, 28. Juni 2012
Kongresszentrum Salmen, Schlieren

Jeudi 28 juin 2012
Palais des congrès Salmen, Schlieren

Die Tagung findet in der Stadt Schlieren im boomenden Limmattal statt. Denn genau mit diesen Fragestellungen sehen sich die Verantwortlichen der Stadt konfrontiert.

La journée technique est organisée dans la ville de Schlieren, dans la région dynamique du Limmattal, les autorités sont confrontées à ces questions et défis.

Tagungsziel:
Die Tagung vermittelt Erkenntnisse zu den anforderungsreichen Prozessen für mehr städtebauliche Qualität und die Aufwertung der öffentlichen Räume in den Agglomerationen und präsentiert Anschauungsmaterial aus Theorie und Praxis.

But de la journée:
La journée technique donnera un aperçu des résultats issus des processus exigeants visant davantage de qualité urbaine et la revalorisation des espaces publics dans les agglomérations. Des exemples issus de la théorie et de la pratique seront présentés en guise d'illustration.

Vorabendprogramm 27. Juni / *Programme de la veille 27 juin*

Traduction : Mathieu Pochon

Zürich-West: Stadt- und Verkehrsentwicklung im ehemaligen Industriequartier

Zürich-West: *Développement urbain et de transport dans l'ancien quartier industriel*

16.30	Treffpunkt: Bahnhof Altstetten	16.30	Lieu de rendez-vous: Gare d'Altstetten
	Führung durch Zürich West		**Visite guidée** dans Zürich-West
	Bahnhofplatz Altstetten Nord / Vulkanplatz Tram Zürich West, Tramfahrt bis Hardbrücke Bahnhof Hardbrücke / Primetower Gleisbogen Spaziergang Ampèresteg Escherwyssplatz / Stadtraum unter der Hardbrücke Schiffbau / Turbinenplatz / Technopark		Place de la gare de Altstetten Nord / Vulkanplatz Tram Zürich West, course jusqu'à Hardbrücke Bahnhof Hardbrücke / Primetower Promenade Gleisbogen Ampèresteg Escherwyssplatz / espace urbain au-dessous du Hardbrücke Schiffbau / Turbinenplatz / Technopark
19.00	Nachtessen: Restaurant les halles	19.00	Repas: Restaurant les halles

Übernachtungsmöglichkeiten: Hotel IBIS oder Etap

Für genauere Informationen zu Destinationen oder Übernachtungsmöglichkeiten, siehe Flyer online: www.fussverkehr.ch/tagung

Hébergement: Hôtel IBIS ou Etap

Pour plus d'informations sur les destinations et les hébergements, visitez notre site internet: www.mobilitepietonne.ch/journee

Tagungsprogramm 28. Juni / *Programme de la journée 28 juin*

Traduction simultanée : Sulpice Piller

ab / *dès* 08.30	**Empfang / *Accueil*** Registrierung; Abgabe Tagungsunterlagen / *Enregistrement; remise des documents de la journée*	
	Moderation: Thomas Schweizer, Fussverkehr Schweiz / *Mobilité piétonne*	
09.10	**Begrüssung / *Mot de bienvenue*** Jean-Claude Perrin, Stadtrat Vorsteher Bau und Planung Schlieren	
	Der öffentliche Raum als strategisches Aufgabenfeld des Bundes / *L'espace public en tant que tâche stratégique de la confédération*	Erwin Wieland, Vizedirektor ASTRA Abteilungsleiter Strassennetze / *Vice directeur OFROU Division Réseaux routiers*
	Strategie der Stadt Schlieren zur Aufwertung der Stadträume – Projekte in Schlieren / *Stratégie de la ville de Schlieren pour la revalorisation des espaces publics urbains*	Manuel Peer, Stadtingenieur Schlieren
	Der Stadtplatz den Fussgängerinnen und Fussgängern – Betriebs- und Gestaltungskonzept Stadtplatz / *La Stadtplatz pour les piétons – conception des transports, de l'exploitation et de l'aménagement*	Stephan Kuhn, Landschaftsarchitekt HTL BSLA
	Die Bedeutung des öffentlichen Raumes aus Sicht der Immobilienentwicklung – Fussläufige Erschliessung und Gestaltung als Standortfaktor / *L'importance de l'espace public du point de vue de la promotion immobilière – l'aménagement et l'accessibilité piétonne en tant que facteurs de localisation*	Gianfranco Basso, Leiter Entwicklungen Halter-Entwicklungen
10.50	**Kaffeepause / *pause café***	
11.20	**Workshop / *atelier*** (3 deutsch, *1 français)* WS 1 Die Strasse von den Rändern her denken! Die Optik des Fussverkehrs höher priorisieren. Wettbewerbe und Studienaufträge als mögliche Ansatzpunkte für eine fussgängerfreundliche Planung. WS 2 Plätze als Brennpunkte des öffentlichen Lebens. Gute Plätze sind belebt und stiften Identität. Mit welchen Prozessen können mehrheitsfähige Lösungen gefunden werden? WS 3 Sicherheit im öffentlichen Raum: Öffentliche Räume müssten zu jeder Tageszeit von der gesamten Bevölkerung genutzt werden können. Sicherheit bedeutet Lebensqualität. *atelier 4* *Le piéton dans „l'entre-deux des villes". Quel place pour le piéton dans le développement de ces territoires encore si peu favorables aux déplacements à pied?*	
12.30	**Mittagessen Stehlunch / *Repas (buffet)***	
13.45	**Walkshop** Ortsbesichtigung / *Excursion* Sägestrasse / Stadtplatz / Aufwertungen im Bahnhofquartier / *Revalorisations dans le quartier de la gare*	Manuel Peer / Barbara Meyer Stadtingenieur / Projektleiterin Stadtentwicklung Schlieren
14:50	*Construire le vide dans l'agglomération: Le cas de Renens (VD), situé dans la périphérie lausannoise, lauréat en 2011 de plusieurs prix urbanistiques (Wakker, Flâneur d'Or, Flux)* / Öffentliche Räume schaffen in der Agglomeration: Renens liegt im Agglomerationsgürtels von Lausanne-West. Preisträger diverser Planungspreise (Wakkerpreis Flâneur d'Or, Flux).	Martin Hofstetter, *Chef du service Urbanisme Renens VD*
	Öffentlicher Raum: Raum für soziales Leben (in der Agglomeration) *Espace public: espace de vie sociale (dans l'agglomération)*	Barbara Zibell, Prof. Dr. sc. techn. Leibniz Universität Hannover
	In der Agglo liegt unsere Zukunft! Tagungsfazit, Ausblick *Notre avenir sera dans l'agglomération!* *Retour sur la journée et perspectives d'avenir*	Köbi Gantenbein, Chefredaktor Hochparterre
16.15	**Apéro**, offeriert von der Stadt Schlieren / offert par la ville de Schlieren	

Veranstalter
Fussverkehr Schweiz
Fachverband für FussgängerInnen
Klosbachstrasse 48
8032 Zürich
Tel: 043 488 40 30
info@fussverkehr.ch // www.fussverkehr.ch

Organisation
Mobilité piétonne
Association suisse des piétons
Klosbachstrasse 48
8032 Zürich
Tél: 043 488 40 30
info@mobilitepietonne // www.mobilitepietonne.ch

Anmeldeschluss: 18. Juni 2012
Anmeldung auf unserer Website
www.fussverkehr.ch/tagung

Délai d'inscription: *18 juin 2012*
Inscription via notre site internet
www.mobilitepietonne.ch/journee

Tagungsbeitrag
inkl. Tagungsunterlagen, Stehlunch und Apéro

Mitglieder von Fussverkehr Schweiz: CHF 150.-
Nichtmitglieder: CHF 250.-

Coût de la journée
incluant dossier et buffet

Membres de Mobilité piétonne: *CHF 150.-*
Non membres: *CHF 250.-*

Zweisprachige Tagung
Die Tagung wird zweisprachig (deutsch und französisch) mit Simultanübersetzung angeboten.

Conférence bilingue
La journée se déroulera en allemand et en français, avec traduction simultanée.

Begleitprogramm / *Dans le foyer*

Fotografische Langzeitbeobachtung, Schlieren 2005 -2020 / *Observation photographique à long terme*

Das Forschungsprojekt beobachtet während 15 Jahren die Stadtentwicklung von Schlieren. / *Le projet de recherche documente le développement de Schlieren sur une période de 15 ans.*
www.beobachtung-schlieren.ch

Projektleitung: Prof. Ulrich Görlich, Meret Wandeler, Zürcher Hochschule der Künste ZHdK / Institut für Gegenwartskunst IFCAR

Vorschläge für Schlieren / *Propositions pour Schlieren*

Plakatausstellung zu städtebaulich heiklen Stellen in Schlieren, Projektarbeiten von Studierenden der Hochschule Rapperswil HSR, Abteilung Raumplanung / *Exposition de posters sur les zones sensibles du point de vue urbanistique de Schlieren, projets d'étudiant-e-s de la haute école de Rapperswil (section aménagement du territoire)*

Studienarbeiten der HSR
Projektleitung: Prof. Klaus Zweibrücken

Ort / *Lieu*
Kongresszentrum Salmen
Uitikonerstrasse 17
8952 Schlieren ZH
www.salmen.ch

400 m vom Bahnhof / *depuis la gare*

Verkehrsverbindungen /
Liaisons ferroviaires
Richtung Zürich
16.34 / 16.49 / 17.04 / 17.19 / 17.34
Direction Bern / Basel / Lausanne / Genève
16.34 / 17.08 / 17.34